

Lensky's Aria (*Tchaikovsky Eugene Onegin*)

Text by Alexander Pushkin
Translation Stephen Ettinger

Куда, куда, куда вы удалились,
[ku-dá, ku-dá, ku-dá vy u-da-lí-lis']
Where, where have you gone,

Russian Transliteration

*Word-to-word translation
Stressed vowel*

весны моей златые дни?
[ves-ný ma-éj zla-tý-je dni]
golden days of my spring?

Что день грядущий мне готовит?
[shto den' grja-dú-schij mne ga-tó-vit]
What does the coming day have in store for me?

Его мой взор напрасно ловит:
[evo moj vzor nap-rás-na ló-vit]
It escapes my eyes,

в глубокой тьме таится он!
[v glu-bó-kaj t'me tá-ee-tsa on]
it is hidden in deep darkness!

Нет нужды; прав судьбы закон!
[net núzh-dy praf sud'bý za-kón]
But nevertheless, the law of fate cannot be wrong

Паду ли я, стрелой пронзённый,
[pa-dú lee ja stre-lój pran-zjón-nyj]
Shall I fall to the deadly arrow,

иль мимо пролетит она, -
[eel' mí-ma pra-le-tít a-ná]
or will it pass by?

всё благо; бдения и сна
[fsjó blá-ga bdé-ni-ja ee sna]
All for the better. For life and for sleep

приходит час определённый!
[pri-hó-dit chas ap-re-di-ljón-nyj]
there is a pre-determined time

Благословен и день забот,
[bla-gas-la-vén ee den' za-bót]
Blessed is a day of simple tasks

благословен и тьмы приход!
[bla-gas-la-vén ee t'my pri-hót]
And blessed is the day of darkness.

Блеснёт заутра луч денницы,
[blis-njót za-út-ra luch den-ní-tsy]
When the day beam shines in the morning,

и заиграет яркий день,
[ee za-ig-rá-jet yár-kij den']
And the bright day shall reign

а я, быть может, я гробницы
[a ja byt' mó-zhet ja grab-ní-tsy]
But I, perhaps, will descent

сойду в таинственную сень!
[saj-dú fta-ín-stvin-nu-ju sen']
Into mysterious darkness of my fatal tomb?

И память юного поэта
[ee pá-mjat' jún-na-va pa-é-ta]
And the memory of a young poet

поглотит медленная Лета.
[pag-ló-tit méd-lin-na-ja lé-ta]
will fall into Abyss

Забудет мир меня; но ты, ты, Ольга...
[za-bú-dit mir mi-njá no ty, ty Ól'-ga]
The world shall forget me, but you, you, Olga!

Скажи, придёшь ли, дева красоты,
[ska-zhý pri-djósh lee djé-va kra-sa-tý]
Tell me, will you, the maiden of beauty,

слезу пролить над ранней урной
[sli-zú pra-lít' nad rán-nej úr-naj]
come to shed a tear over the early urn?

и думать: он меня любил!
[ee dú-mat' on mi-njá lju-bíl]
And think "he loved me,

Он мне единой посвятил
[on mnje je-dí-naj pas-yja-tíl]
he devoted to me

рассвет печальный жизни бурной!
[ras-sv'ét pi-chál'-nyj zhíz-ni búr-naj]
The gloomy dawn of his troubled life!"

Ах, Ольга, я тебя любил!
[ah Ól'-ga ja ti-bjá lju-bíl]
Ah Olga, I did love you,

Тебе единой посвятил
[ti-bé je-dí-naj pas-yja-tíl]
To you alone I devoted

рассвет печальный жизни бурной!
[ras-svjét pi-chál'-nyj zhíz-ni búr-naj]
The gloomy dawn of my troubled life

ах, Ольга, я тебя любил!
[ah Ól'-ga ja ti-bjá lju-bíl]
Yes Olga, I did love you!

Сердечный друг, желанный друг,
[sir-déch-nyj druk zhe-lán-nyj druk]
My beloved friend, my dear friend,

приди, приди!
[pri-dí pri-dí]
Come, come!

Желанный друг, приди, я твой супруг!
[zhe-lán-nyj druk, pri-dí ja tvoj sup-rúk]
Beloved friend, do come, for I am your spouse...

приди, я твой супруг!
[pri-dí pri-dí ja tvoj sup-rúk]

do come, for I am your spouse...

приди, приди!

[pri-dí pri-dí]

Come, come...

Я жду тебя, желанный друг,
[ja zhdu ti-bjá zhe-lán-nyj druk]

I am waiting for you, oh beloved friend

приди, приди, я твой супруг!

[pri-dí pri-dí ja tvoj sup-rúk]

Come, for I am your spouse...